



- Versión castellana -

Guión:

Mónica Mar, Sigrun Fritsch, Arnau Vinós

Inspirado en "Canto Cósmico",
de Ernesto Cardenal (Editorial Trotta)

(Aparece Ella desde el centro y se sitúa arriba de la escalera, observando)

ELLA:

Es de noche, todo está oscuro, antes de existir hay una voz, una palabra clara, un canto en la noche.

Antes del cielo y la tierra todo era vago y amorfo. Unidos en un vacío y pura simplicidad. Entonces, sin haber sido creadas, las cosas existieron. Esta fue la Gran Unidad.

Todo inmóvil, todo silencioso, en el cielo. No hay nada reunido, nada junto, Caos en que no se distingue lo que es de lo que no es.

En el principio solo había Uno. Ansiosamente buscando en las tinieblas. Buscando.

(Aparece Él por un hoyo, expulsado)

ÉL:

¿Por qué estoy aquí?

(Descubre un libro colgado de su espalda)

Si usted está leyendo esto es porque todavía no sabe nada, cómo ha llegado ni qué ha pasado. Primero de todo, intente recordar

qué estaba haciendo justo antes de empezar a leer éstas páginas. ¿Dónde estaba? ¿Estaba solo? ¿Qué veía?

No recuerdo cuando nací. ¿Y si siempre he existido? ¿Soy fruto de la casualidad, o todo está escrito? Tal vez soy un producto del azar y del error, pero con un destino que no será ni error ni azar.

Empezará a hacerse preguntas y querrá encontrar las respuestas. Querrá entender y no podrá. Tranquilícese. Es demasiado pronto todavía. No conoce el patrón.

(Desaparece. Vuelve a aparecer)

¿Y ahora? ¿Por qué estoy aquí? ¡Tengo que saber dónde estoy!

(Descubre un mapa entre su libro)

Una circunferencia. No, no, es una esfera. ¡Es una mitad! Desde un ecuador, las líneas convergen hasta un mismo punto.

(Desaparece. Ella baja de la escalera y transforma el libro en un espejo. Desaparece. Aparece Él, buscando el libro)

¿Dónde está? No lo encuentro. ¡Debo seguir el patrón!

El presente depende del pasado, y el futuro depende del presente. ¡Igualmente, el pasado dependió

del futuro?
Sin futuro no hay tiempo. ¡Y sin
tiempo no hay inicio!

*(Descubre el libro en el hoyo
central, ve su rostro reflejado)*

Entonces, ¿cuál es la importancia
de mi existencia?
Si nada permanecerá en el
universo.

*(Aparece un planeta con una
ciudad iluminada en su interior)*

¿Qué está pasando?

Millones de vidas amontonadas en
la absurda simetría urbana
dentro de una esfera de oxígeno
contaminado.

*(Aparece un planeta con un
corazón latiendo en su interior)*

Solo la vida crea orden, y
mantiene orden.
Pero estamos condenados a morir.
Del templo de este cuerpo no
quedará proteína sobre proteína.
Nos rebelamos contra eso. No por
el morir,
sino porque, al fin y al cabo, la
muerte triunfa sobre la vida.

*(Aparece un réplica de la media
esfera. Él oye su propia voz desde
dentro)*

¿Por qué estoy aquí?
¿Soy fruto de la casualidad o todo
está escrito?

El mismo universo se repite una
vez, y otra, y otra, y otra.
¡No! Yo quiero un agujero negro
encima de mi, que absorba mis
miedos, mis dudas.
Un agujero negro que me absorba
a mi, que lo absorba todo.

(Desaparece. Aparece Ella)

ELLA:

Asombrosa criatura que
teniéndolo todo en su
composición biológica, no
encuentra nada. No puede ver que
creación y destrucción son la gran
danza cósmica, constantemente
cambiante.

Fascinante y dulce eres.
Transformaré con mi canto este
espacio yermo. Por ti cambiaré mi
propia divinidad para ser como tú,
y así entonces podrás escucharme.

*(Empieza a sonar una canción,
al mismo tiempo que aparecen
nuevos planetas)*

*Si estoy en esta costa del lago
las olas vienen para acá,
si estás en la costa opuesta
las olas van para allá.*

*¿Has visto esta zona del lago
-algún agujero central -
de donde las olas salen
y a sus costas diversas van?*

*Lago adentro
las olas parecen locas
como vienen y como van.*

Bailan como locas.

*Lago adentro
las olas parecen locas
como vienen y como van.
Bailan como locas.*

*Pero alrededor del lago
está la costa,
y es una sola toda ella
la misma de allá que la de acá.*

*Pero el agua no se mueve
sino solo la ola
que va igual,
hacia aquí y hacia allá.*

*Lago adentro
las olas parecen locas
como vienen y como van.
Bailan como locas.*

*Ven aquí fascinante criatura, he
preparado el más asombroso
universo para ti, y yo soy distinta
ahora. No estarás más solo.*

*(Ella se convierte en humana.
Aparece Él, naciendo otra vez)*

ÉL:
¿Por qué estoy aquí?

(Descubre un libro en su espalda)

*Si usted está leyendo esto es
porque ha vuelto.
El espacio y el tiempo que
recuerdan ya no son iguales.
El cambio es inminente.*

*(Se da cuenta de los cambios
en su mundo, al mismo tiempo*

*que, con el peso de Ella, este se
equilibra y desequilibra. Hasta que
se da cuenta que ya no está solo)*

Sigue leyendo y recuperarás la lógica. Cierra los ojos y respira, respira. Piensa que la capacidad de oxígeno que cabe en este espacio, es exactamente la misma capacidad que cabe en tus pulmones. Que no hay vida para nadie más. Solo para ti. Aquí y ahora. Para siempre.

*(Se desmaya, Ella lo recoge antes
que caiga)*

ELLA:

Mira en la noche esos mundos lejanos, lejanos también en el pasado. Estrellas del pasado.

La inmensa cantidad de Tierras allá arriba.

La coincidencia de estar el hombre en tamaño intermedio entre el planeta y el átomo.

¿Has visto el sufrimiento? ¿Has visto la enfermedad? ¿Has visto la suerte? ¿Crees en el destino?

¿Ves este cielo estrellado? Tan callado

y sin embargo poblado de millones de civilizaciones. 250.000 millones de soles solo en esta galaxia en un radio de cien mil años luz.

Los cielos. Estrellas mucho más antiguas que el sol, sociedades muchísimo más avanzadas que nosotros.

¿O tú crees que existen los monstruos extraterrestres de

Hollywood?

(Con un salto, Ella desequilibra el planeta. Él busca refugio en el extremo más alto)

ÉL:

¿Por qué es negra la noche?

ELLA:

Es negra por la expansión del universo

ÉL:

¿Pero esta expansión, hacia donde va?

ELLA:

Se expande, como la niebla cuando el viento la mueve.

ÉL:

Por lo tanto, las galaxias se alejan cada vez más de nosotros, y también entre ellas.

Y en nuestro universo en dispersión también nos alejamos nosotros. Así, cada vez estaremos más aislados. En un espacio cada vez más vacío, y cada vez más frío.

El día en que toda la galaxia se quede sola, sin ningún vecino a la vista, las estrellas se empezarán a extinguir una a una, y quedaran menos estrellas para reemplazarlas.

Pero, ¿donde está el límite del universo?

¿Y qué hay más allá de la frontera?

ELLA:

(Ella le quita el libro y lo guarda encima de la escalera)

Si miramos más adelante en los telescopios miraremos más atrás en el pasado. Y somos ya un lejanísimo pasado. ¡El impalpable mundo palpable!

(Ella le da algo de comer. El cuerpo de Él se modifica y empieza a girar divertido por el espacio, al ritmo marcado por Ella.)

Quién iba a decir que de tal confusión surgiría un día tan bella y frágil filigrana, la vida. Salida del mar como Venus la vida. De las bodas del hidrógeno y el oxígeno nació el mar y del mar nació la vida. En la transparencia salada. Venus goteante salida del mar. Muy parecida la constitución de la sangre, al agua del mar.

La sal del sudor y de las lágrimas es del mar... goteante. Aún chorrean los cuerpos agua de mar. Y el contenido de toda célula una forma de agua del océano.

Todavía nacen en el mar,
en el agua salada de la bolsa
amniótica.

Los humanos, aún gestándose
dentro del agua
y llevando dentro el mar llamado
sangre.

(Suben los dos en la escalera)

Y así uno no es si no es diálogo.
Y así pues todo uno es dos
o no es.
Toda persona es para otra persona.
¡Yo no soy yo sino tú eres yo!
Uno es el yo de un tú
o no es nada.
¡Yo no soy sino tú o si no no soy!
Soy Sí . Soy Sí a un tú, a un tú
para mí,
a un tú para mí.

Las personas son diálogo, digo,
si no sus palabras no tocarían
nada
como ondas en el cosmos no
captadas por ningún radio,
como comunicaciones a planetas
deshabitados,
o gritar en el vacío lunar
o llamar por teléfono a una casa
sin nadie.
(La persona sola no existe.)
Te repito, mi amor:
Yo soy tú y tú eres yo.
Yo soy: amor.

(Se besan)

ÉL:
Tus ojos negros, estas dos
manchas oscuras y brillantes,
provienen del sol.

Pero en la escala de la evolución
tú eres mucho más bella y mucho
más compleja que el sol.

Pero el sol se apagará.
Y también te apagarás tú, que eres
más bella que el sol.
La muerte triunfa sobre la vida,
entonces, la muerte triunfa sobre
el amor.

ELLA:
Sí, el sol se convertirá en un
gigante rojo.
Pero si el tiempo es simultáneo
(pasado, presente y futuro
simultáneos)
no hay nada enterrado en el
olvido.

ÉL:
¡Pero yo necesito olvidar!
Olvidar el sufrimiento, olvidar la
confusión y la injusticia. Quiero
poder olvidarte a ti. Quiero un
gran agujero negro encima de mí
que absorba todos mis errores.
Yo no puedo ser tú, debo ser yo.
Necesito explicaciones lógicas.
¡Necesito estructuras!

*(Él salta hacia la superficie y el
planeta se vuelve a desequilibrar
bruscamente)*

¡Devuélveme el libro!

ELLA:
Este libro no te servirá de nada.

ÉL:
Desde que apareciste mis pasos se
han convertido en un sinsentido.

¡Tú lo cambias todo! Y yo no puedo respirar, ¡no quiero crear nuevos límites!

ELLA:

¿Es por mí que descubriste que tu existencia no tiene sentido?

ÉL:

Tú eres la responsable de mi decadencia. Me pierdo a mí mismo si tú estás aquí. ¡Vete!

ELLA:

Debes compartir tu oxígeno. Es la evolución.

ÉL:

¿Con qué finalidad?

ELLA:

¿Con qué finalidad?
Ése es el sentido de la muerte. Evolución fue el pasado, es el presente, y será el futuro. No es el tener vida sino ser vida.

(Enojado, Él agarra un planeta y lo destruye. Ella reacciona provocando una explosión)

Necia criatura, tus preguntas te llenaron de ignorancia y el miedo cegó tu libertad. Pudiste ser unión y elegiste tu propia destrucción. Eres el gran error de la creación, y aún existes.

Voy a hacer algo que tú no podrás detener. Voy a crear algo más que el movimiento. Llenaré cada minúsculo vacío, inventaré algo

nuevo con cada respiración. Voy a hacer girar esto hasta que todo se transforme y se reconstruya una y otra vez, eternamente. Crearé el infinito.

(Él continúa destruyendo más planetas, mientras Ella, desde arriba de la escalera, va provocando más explosiones.

Finalmente, Él, completamente derrotado, decide salvar la réplica de su planeta, mientras desaparece, muriendo, por un hoyo.

El planeta se vuelve a equilibrar y se terminan las explosiones. Ella se vuelve a convertir en diosa, dispuesta a empezar de cero.)

Es de noche, todo está oscuro, antes de existir hay una voz, una palabra clara, un canto en la noche.

(Se va por el centro. Al mismo tiempo, aparece la réplica del planeta, que termina desapareciendo, lentamente, arriba en el espacio.)

Fin

foradelugar

teatre desubicat / teatro fuera de lugar / theatre out of place



Catalunya - México

www.foradelugar.com

arnau@foradelugar.com

+34 686 179 420

+ info



Inspirado en “Canto Cósmico” de Ernesto Cardenal (Editorial Trotta)

Idea e interpretación: Mónica Mar y Arnau Vinós · **Creación y dirección:** Sigrun Fritsch (Pan.Optikum)

Escenografía y concepto estético: Llorenç Corbella · **Composición musical:** Leonie Fritsch

Producción musical, arreglos y espacio sonoro: Eslástica · **Vestuario:** Rosa Solé

Diseño técnico: Sergio Sisques · **Diseño marca:** Joan Vila-Vinós · **Fotografía:** Elisenda Andreu

Vídeo: Omen · **Apoyo distribución:** Mila Koplin · **Construcción escenografía:** Jorba - Miró

Agradecimientos: Jep Brengaret, Laura Becker, Núria Cañamares, Maria Teresa Elias, Luka Fritsch, Luke Newberry, Matthias Rettner, Pere Joan Vinós

Colaboran: Ajuntament de Lleida, Ajuntament de Juneda, Ajuntament d'Igualada, Naw Ivanow

Una coproducció:

 **FIRA TÀRREGA**
suport a la creació

Amb el suport:

 Generalitat de Catalunya
Institut Català
de les Empreses Culturals

 /foradelugar  @foradelugar  cia_foradelugar

#TheHalf #foradelugar